

**JA フィルムのセット時のご注意**

- ❑ フィルム①をフィルムホルダーの②に載るようにセットします。③の突起に乗り上げないようにしてください。
- ❑ プローネーフィルムを例に説明していますが他のフィルムも同様です。

正しくセットしてフィルムホルダーのカバー④を閉じると、フィルムが平らに固定されて良好なスキャン結果が得られます。

**EN Notice for Placing Film**

- ❑ When you place the film ① in a film holder, make sure it is placed between the film guide tabs ③ and resting on top of the film lock bevels ②.
- ❑ Medium format film is shown, but the instructions apply to other film sizes.

When the film is positioned correctly, it will lay flat and secure against the clear plate when the film holder cover ④ is closed.

**FR Notice pour le positionnement du film**

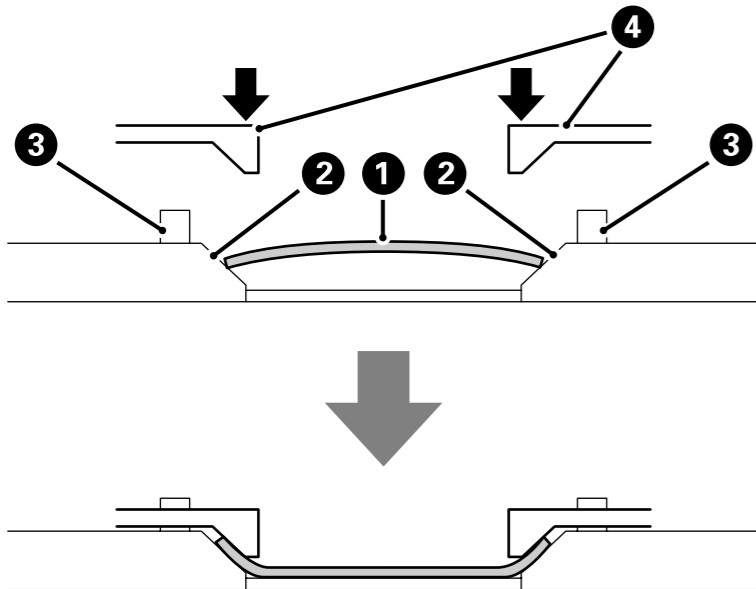
- ❑ Lorsque vous placez le film ① dans un porte-film, veillez à ce qu'il soit bien positionné entre les deux onglets repère ③ et posé sur les biseaux de verrouillage du film ②.
- ❑ Un film de format moyen est illustré, mais ces instructions s'appliquent également aux autres formats de film.

Lorsque le film est correctement positionné, il est couché à plat et en toute sécurité contre la vitre transparente une fois le capot du porte-film ④ refermé.

**DE Hinweis zum Einlegen von Filmmaterial**

- ❑ Wenn Sie den Film ① in einen Filmhalter einlegen, ist darauf zu achten, ihn zwischen den Filmführungen ③ und auf den Filmfixierschrägganten ② zu platzieren.
- ❑ Abgebildet ist ein Film mittleren Formats, die Anleitung gilt jedoch für alle Filmgrößen.

Wenn der Film richtig positioniert ist, liegt er flach und sicher an der klaren Fläche an, sobald die Filmfixierabdeckung ④ geschlossen wird.



**NL Opmerking voor het plaatsen van film**

- ❑ Als u de film ① in een filmhouder plaatst, moet u ervoor zorgen dat deze tussen de filmtabgeleiders ③ is geplaatst en op de bovenkant van de schuine randen van de filmvergrendeling ② rust.
- ❑ Er wordt een film getoond op middelgroot formaat, maar de instructies zijn van toepassing op andere filmformaten.

Wanneer de film correct is geplaatst, zal deze plat en veilig tegen de doorzichtige plaat liggen wanneer het deksel van de filmhouder ④ wordt gesloten.

**IT Avviso sul posizionamento della pellicola**

- ❑ Quando si posiziona la pellicola ① nel relativo supporto, assicurarsi che si trovi tra le guide a linguetta della pellicola ③ e appoggiato sopra le smussature di blocco della pellicola ②.
- ❑ Vengono mostrate pellicole di medio formato, ma le istruzioni si applicano ad altri formati di pellicola.

Quando si posiziona correttamente la pellicola, sarà piana e sicura sulla piastra trasparente quando si chiude il coperchio del supporto della pellicola ④.

**ES Aviso para colocar la película**

- ❑ Cuando coloque la película ① en un soporte para película, asegúrese de que está colocada entre las guías de pestaña de la película ③ y que se apoya sobre la parte superior de los biseles de bloqueo de la película ②.
- ❑ Se muestra el formato del medio de la película, pero las instrucciones se aplican a otros tamaños de película.

Quando la película se coloque correctamente, debe quedar totalmente plana y fijada de forma segura a la placa transparente cuando se cierre la tapa del soporte para película ④.

**PT Aviso para colocação da película**

- ❑ Quando colocar a película ① num suporte para películas, certifique-se de que o coloca entre os guias da película ③ e sobre as bordas de bloqueio ②.
- ❑ A ilustração apresenta uma película de formato médio, mas as instruções aplicam-se a películas de outros tamanhos.

Quando a película estiver corretamente colocada, ficará completamente pousada e fixa na placa transparente depois de fechar a tampa do suporte para películas ④.

**TR Film Yerleştirme Notu**

- ❑ Filmi ① bir film tutucuya yerleştirirken, film tirnak kılavuzlarının ③ arasına oturduğundan ve film kilit eğimlerinin ② üstünde durduğundan emin olun.
- ❑ Orta biçimdeki film gösterilmektedir ama talimatlar diğer film boyutları için de geçerlidir.

Film doğru biçimde konumlandırıldığında, düz biçimde yayılacak ve film tutucu kapağı ④ kapatıldığında şeffaf levhaya karşı sabit duracaktır.

**EL Ενημέρωση για την τοποθέτηση του φιλμ**

- ❑ Όταν τοποθετείτε το φιλμ ① στην υποδοχή για φιλμ, βεβαιωθείτε ότι το τοποθετείτε ανάμεσα στους οδηγούς-γλωττίδες φιλμ ③ και ότι παραμένει πάνω από τα άκρα ασφάλισης του φιλμ ②.
- ❑ Εμφανίζεται φιλμ μεσαίας μορφής, αλλά οι οδηγίες ισχύουν και για τα άλλα μεγέθη φιλμ.

Όταν το φιλμ έχει τοποθετηθεί σωστά, θα παραμένει επίπεδο και ασφαλισμένο έναντι της διαφανούς πλάκας όταν το κάλυμμα της υποδοχής φιλμ ④ είναι κλειστό.

**SL Opomba v zvezi z nameščanjem filma**

- ❑ Ko film ① postavite v držalo za film, se prepričajte, da je film nameščen med vodili ③ in da leži na vrhu zaklepnih robov za film ②.
- ❑ Prikazan je film srednjega formata, navodila pa veljajo tudi za druge velikosti filma.

Če je film pravilno nameščen, bo plosko in varno ležal na prozorni ploščici, ko je pokrov držala filma ④ zaprt.

**HR Napomena za postavljanje filma**

- ❑ Kada postavljate film ① u držač za film, pazite da ga stavite između jezičaka za vođenje filma ③ i da se naslonja na gornji dio kosine za fiksiranje filma ②.
- ❑ Prikazan je film srednjeg formata, ali upute vrijede i za druge veličine filma.

Kada se film pravilno postavi, on će ležati ravno i čvrsto na prozirnoj ploči kad se poklopac držača za film ④ zatvori.

**МК Известување за поставување филм**

- ❑ Кога ќе го поставите филмот ① во држачот за филм, осигурете се дека е поставен помеѓу водилките на табулаторот на филмот ③ и дека лежи на површината на закосените рабници на водилката за филм ②.
- ❑ Прикажан е филм со среден формат, но упатствата важат и за други големини на филм.

Кога филмот е наместен правилно, ќе лежи рамно и безбедно на просирната плоча кога капакот на држачот за филм ④ е затворен.

**SR Obaveštenje za postavljanje filma**

- ❑ Kada postavite film ① u držač za film, proverite da je postavljen između vodiča table za film ③ i da leži na vrhu kosina za zaključavanje filma ②.
- ❑ Prikazan je film srednjeg formata, ali uputstva važe i za druge veličine filma.

Kada je film ispravno postavljen, ležaće ravno i bezbedno na čistoj podlozi kada je poklopac držača za film ④ zatvoren.

**DA Bemærkning vedr. anbringelse af film**

- ❑ Når du anbringer film ① i en filmholder, skal du sikre dig, at den ligger imellem styreskinnerne ③ og hviler oven på holdeflapperne ②.
- ❑ Her er vist et eksempel med film i mediumformat, men instruktionerne gælder også andre filmstørrelser.

Når filmen ligger korrekt, skal den ligge fladt og godt op imod det gennemsigtige vindue, når du lukker låget til filmholderen ④.

**FI Huomautus filmin asettamisesta**

- ❑ Kun asetet filmin ① filminpitimeen, varmistu, että se on asetettu filmin pidikeohjaimiin ③, ja että se lepää filmin lukitusviisteiden päällä ②.
- ❑ Esimerkissä on näytetty keskikokoinen filmi, mutta ohje soveltuu myös muun kokoisille filmeille.

Kun filmi on asetettu oikein, se lepää litteänä ja kiinnitettynä vasten kirkasta aluslevyä, kun filminpitimen kansi ④ suljetaan.

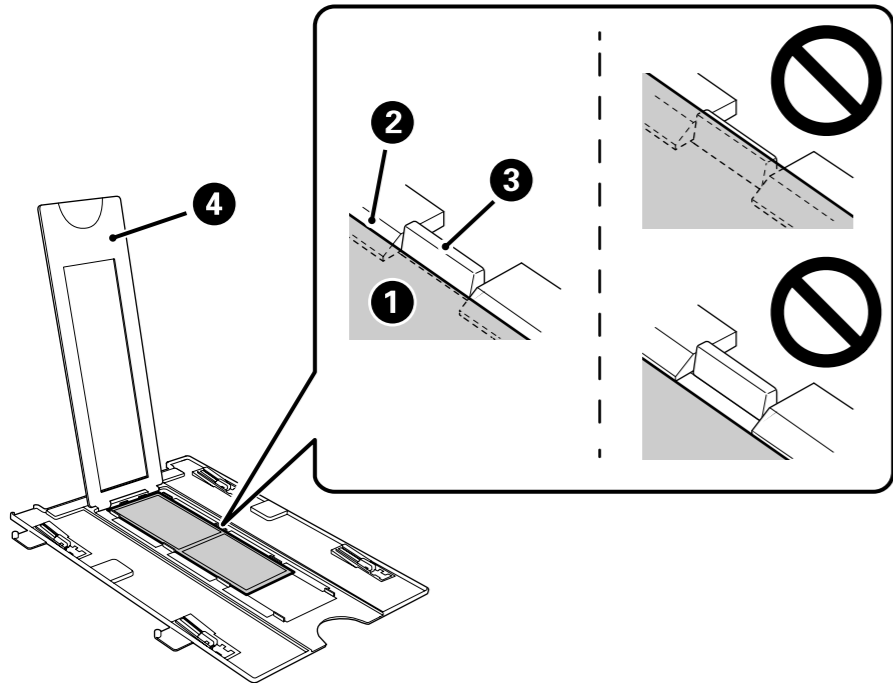
**NO Merknad for plassering av film**

- ❑ Når du plasserer filmen ① i en filmholder, må du sørge for at den er plassert mellom filmklaffene ③ og hviler på toppen av filmåsene ②.
  - ❑ Film i mellomformat vises på tegningen, men instruksjonene gjelder for andre filmstørrelser.
- Når filmen er riktig plassert, skal den ligge flatt og sikkert mot den klare platen når filmholderdekslet ④ er lukket.

**SV Att tänka på när filmen sätts**

- ❑ När du sätter filmen ① i filmhållaren, så måste den sättas mellan filmlöpskenorna ③ och vila mot de sneda filmåskanterna ②.
  - ❑ Mellanstor film visas på bilden, men instruktionerna gäller även andra storlekar på film.
- När filmen är rätt placerad, ska den ligga plant mot den genomskinliga plattan när filmhållarens lock ④ stängs.





### PL Uwagi dotyczące wkładania kliszy

- ❑ Wkładając kliszę 1 do uchwytu, należy ułożyć ją między prowadnicami kliszy 3 i oprzeć na nachylnych powierzchniach blokady kliszy 2.
- ❑ Na rysunku widoczna jest klisza średnioformatowa, ale instrukcje dotyczą także innych rozmiarów klisz.

Prawidłowo umieszczona klisza będzie leżała płasko i stabilnie na przezroczystej płytce po zamknięciu pokrywy uchwytu kliszy 4.

### CS Poznámky ke vkládání filmu

- ❑ Při vkládání filmu 1 do držáku zajistěte, aby byl usazen mezi vodítky filmu 3 a zároveň aby spočíval na náběžných hranách segmentů pro vystředění filmu 2.
- ❑ Na obrázku je znázorněn film středního formátu, nicméně pro ostatní velikosti filmů platí stejné pokyny.

Je-li film vložen správně, po zavření krytu držáku filmu 4 leží film naplocho a bezpečně na čiré desce.

### HU A film elhelyezésére vonatkozó felhívás

- ❑ Amikor a filmet 1 a filmtartóba helyezi, ügyeljen arra, hogy a vezetőpecek 3 között és a filmvezető sínek 2 fölött legyen.
- ❑ Középfóratumú film látható az ábrán, azonban az utasítások más méretű filmekre is vonatkoznak.

Ha a filmet helyesen helyezte el, laposan és szorosan fog az átlátszó lemezen feküdni, ha lezárják a filmtartó fedelét 4.

### SK Poznámka k umiestneniu filmu

- ❑ Pri vkladaní filmu 1 do držiaka na film, skontrolujte, či je vložený medzi vodičmi zárezmi pre výstupky na filme 3 a či spočíva na hornej strane šikmých uzáverov filmu 2.
  - ❑ Zobrazený je stredný formát filmu, ale pokyny sa týkajú aj ďalších veľkostí filmu.
- Ak je film správne umiestnený, bude rovno a pevne ležať oproti rovnej doske so zatvoreným krytom držiaka filmu 4.

### RO Notă referitoare la introducerea filmelor

- ❑ Atunci când introduceți filmul 1 într-un suport de film, asigurați-vă că este poziționat între aripioarele de ghidare a filmului 3 și că este așezat deasupra muchiilor de blocare a filmului 2.
- ❑ Ilustrația prezintă un film de format mediu, însă instrucțiunile se aplică pentru alte dimensiunile de filme.

Când filmul este poziționat corect, acesta va sta plat și fix pe placa transparentă atunci când se închide caracul suportului de film 4.

### BG Бележка за поставяне на филм

- ❑ Когато поставяте филма 1 в отделението за филм, уверете се, че е поставен между водачите на филма 3 върху зъбните колелета 2.
- ❑ Показан е средно форматен филм, но инструкциите се отнасят и до други размери.

Когато филмът е поставен както трябва, той ще легне плътно и сигурно върху прозрачната пластина, когато капакът на отделението за филм 4 бъде затворен.

### LV Informācija par filmiņas ievietošanu

- ❑ Ievietojot filmiņu 1 tās turētājā, pārliecinieties, vai tā ir ielikta starp filmiņas cilnes vadotnēm 3 un atrodas filmiņas aizslēga slīpņu 2 augšpusē.
- ❑ Attēlā parādīta vidēja formāta filmiņa, bet instrukcija attiecas uz citiem filmiņu izmēriem.

Ja filmiņa ievietota pareizi, tā atrodas līdzin un ir aizsargāta no caurspīdīgās plātnes, aizverot filmiņas turētāju 4.

### LT Juostos įdėjimas

- ❑ Dėdami juosta 1 į juostos laikiklį, įsitinkite, kad ji įdėta tarp juostos kreipiamųjų auselių 3 ir uždėta ant nuožulnių juostos fiksavimo paviršių 2.
- ❑ Parodyta vidutinio dydžio juosta, tačiau nurodymai tinka kitų dydžių juostoms.

Jei juosta įdėta tinkamai, uždarius juostos laikiklio dangtelį 4, ji lygiai ir tvirtai prispaudžiama prie skaidrios plokštelės.

### ET Märkus filmi paigutamise kohta

- ❑ Filmi 1 paigutamisel hoidikusse veenduge, et see paikneb filmi juhteendite 3 vahel ja jääb toetuma filmi hoidmiseks ette nähtud kaldpindadele 2.
  - ❑ Joonisel on näidatud keskmise suurusega filmi, aga need juhised kehtivad ka teistele filmi suurustele.
- Kui film on õigesti paigaldatud, liibub see filmihoidiku 4 sulgemisel vastu klaasplaati siledalt ja tihedalt.

### RU Рекомендации по установке пленки

- ❑ При установке пленки 1 в кассету пленку следует располагать между направляющими выступами 3 поверх скошенных фиксаторов пленки 2.
- ❑ На рисунке показана пленка среднего размера, но инструкции подходят и для пленки других размеров.

Если пленка расположена правильно, она не загибается и хорошо прижата к прозрачной пластине в закрытой кассете для пленки 4.

### UK Примітка Плівки Розміщення

- ❑ Кладучи плівку 1 в її утримувач, переконайтеся, що вона знаходиться між напрямниками панелі плівки 3 і згори на фасках блокування плівки 2.
- ❑ Показано середній формат, проте ці інструкції стосуються й інших розмірів плівок.

Коли плівку правильно розміщено, вона лежатиме пласко й надійно на прозорій пластині, коли закрито кришку утримувача плівки 4.

### KK Таспаны орналастыру бойынша ескерту

- ❑ Таспаны 1 таспа ұстағышына орналастырған кезде оның жиік бағыттауыштарының 3 арасында орналасқанына және таспаны құлыптау шеттерінің 2 үстінде екендігіне көз жеткізіңіз.
  - ❑ Орташа пішімді таспа көрсетілген, бірақ бұл нұсқаулық басқа таспа өлшемдеріне де қатысты қолданылады.
- Таспа дұрыс орнатылған кезде, ол таспаны ұстау қақпағының 4 жабық күйінде бос тақтаға қатысты мықты бекітіліп тұруы тиіс.

### AR إشعار وضع فيلم

- ❑ عند وضع الفيلم 1 في حامل الأفلام تأكد من وضعه بين أدلة تبويب الفيلم 3 واحرص على أن يوضع أعلى حافات تأمين الفيلم 2.
  - ❑ يظهر الفيلم متوسط الحجم، إلا أن الإرشادات تنطبق على أحجام الأفلام الأخرى.
- عند وضع الفيلم بشكل صحيح فإنه ينزل مسطحًا ومثبتًا في اللوحة الشفافة عند إغلاق غطاء حامل الأفلام 4.

### SC 放置胶片注意事项

- ❑ 当您把胶片 1 放置到胶片支架中时，请确保它被居中放置在左右两侧的胶片挡片导轨 3 之间，并且紧靠着左右两侧的胶片锁定斜面 2。
  - ❑ 图示中为中等胶片，但此说明同样适用于其它尺寸的胶片。
- 当胶片被正确放置后，在胶片支架盖 4 关闭时，胶片能够平直地贴合胶片支架底部的透明塑料片。

### TC 放置底片的注意事項

- ❑ 當將底片 1 裝入底片固定夾時，請確定底片是放在底片導軌凸部 3 之間並靠在底片固定斜面 2 的上方。
  - ❑ 此圖示是以適中格式的底片為例，但操作說明可套用於其他底片尺寸。
- 底片放置正確後，當關上底片固定夾上蓋 4 時，底片會平躺並緊靠在透明板上。

### KO 필름을 올려놓을 때의 주의사항

- ❑ 필름 1을 놓을 때는 필름 홀더 양쪽의 경사면 2 위에 놓으십시오. 필름 탭 가이드 3을 덮거나, 경사면 2에서 벗어나지(떨어지지) 않도록 주의하십시오.
  - ❑ 그림은 중형 필름을 예로 들어 설명하지만 다른 필름 크기도 같습니다.
- 올바른 위치에 놓고 필름 홀더 덮개 4를 닫으면 필름이 평평하게 고정됩니다.

### MS Aviso para la colocación de la película

- ❑ Cuando coloque la película 1 en un soporte para película, asegúrese de colocarla entre las lengüetas de guía 3, con las orillas de la película apoyadas sobre los bordes de bloqueo 2.
  - ❑ La ilustración muestra película de formato medio, pero las instrucciones aplican igualmente a otros tamaños de película.
- Cuando la película está colocada correctamente, quedará totalmente plana y fija contra la placa transparente al cerrar la cubierta del soporte para película 4.

### BP Aviso para colocação do filme

- ❑ Quando colocar o filme 1 em um suporte para filme, certifique-se de colocá-lo posicionado entre as guias de filme 3 e sobre as bordas de bloqueio 2.
  - ❑ O filme mostrado é de formato médio, mas as instruções se aplicam a outros tamanhos de filme.
- Quando o filme estiver corretamente colocado, ele ficará completamente plano e fixo na placa transparente quando fechar a tampa do suporte para filme 4.

### CF Avis pour le positionnement du film

- ❑ Lorsque vous placez le film 1 dans un support de film, veillez à ce qu'il soit bien positionné entre les onglets de guide 3 et posé sur les biseaux de verrouillage du film 2.
  - ❑ Un film de format moyen est illustré, mais ces instructions s'appliquent également aux autres formats de film.
- Lorsque le film est correctement positionné, il est placé à plat et fixé contre la vitre transparente une fois le capot du support de film 4 refermé.